

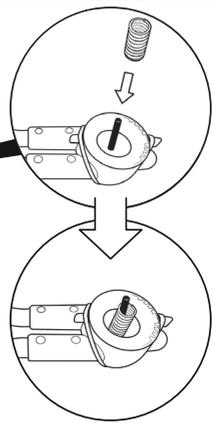
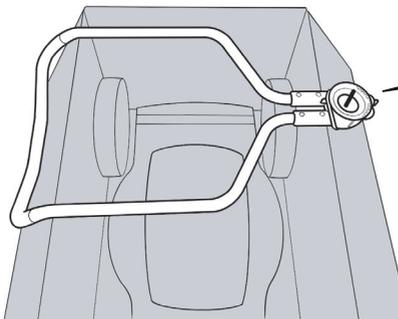
MCS 474 Series
MCS 504 Series



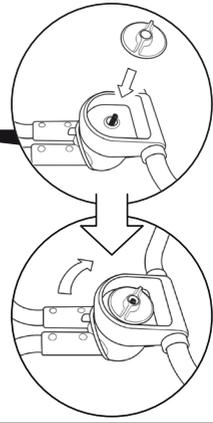
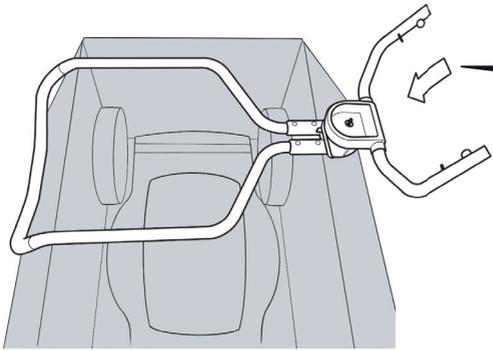
- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejarpjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачна со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador a pé - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förlädd gräsklippare - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

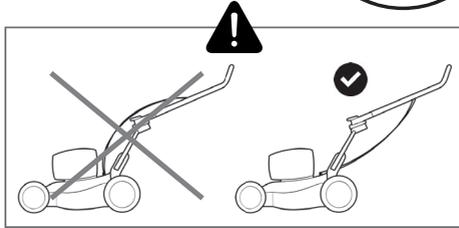
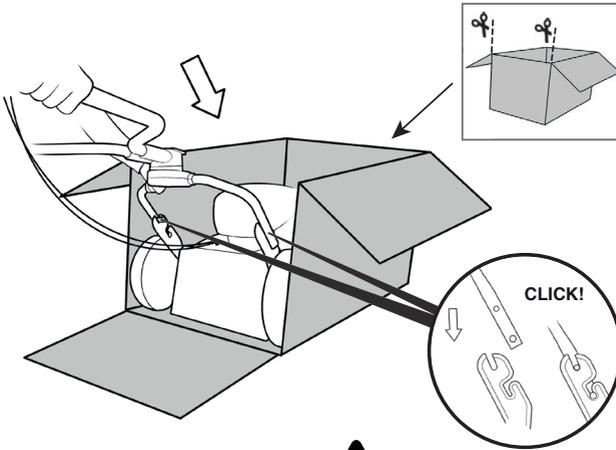
1.1 1



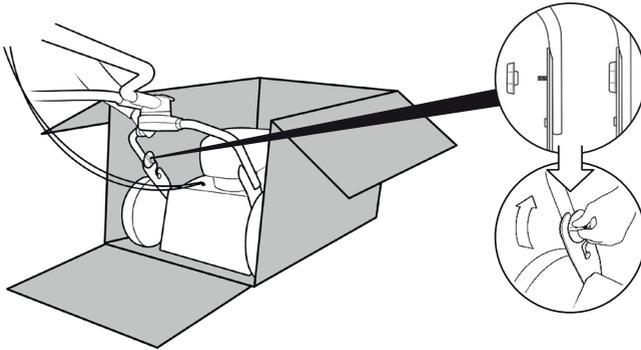
2



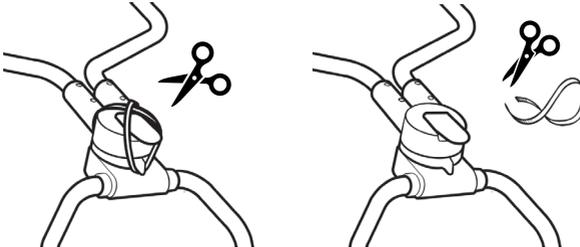
3

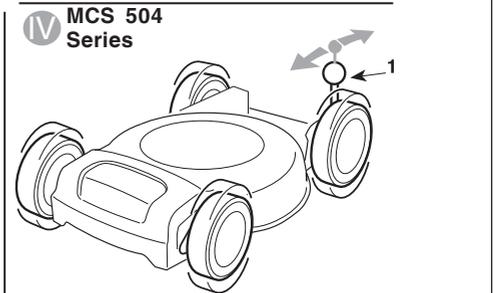
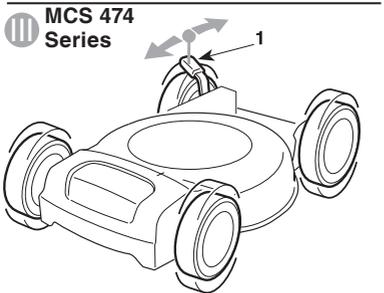
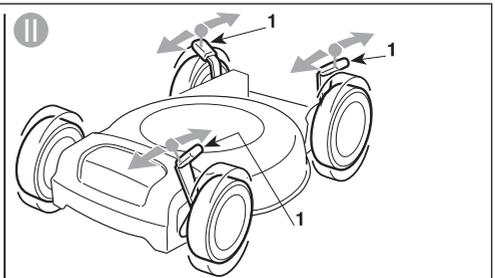
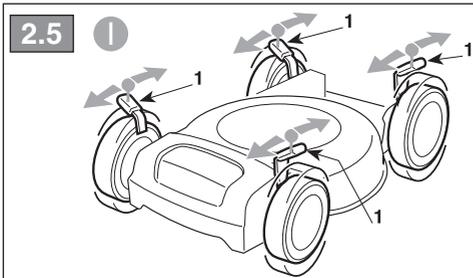
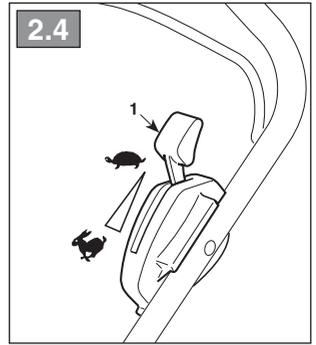
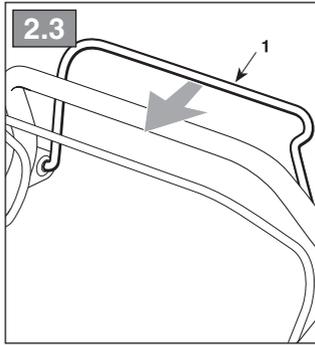
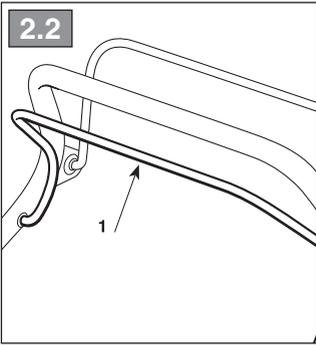
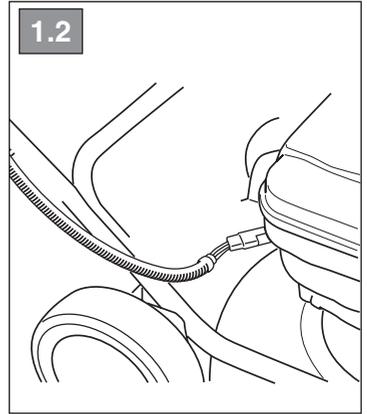
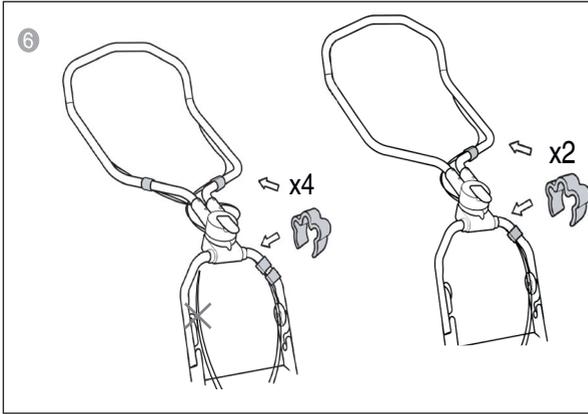


4

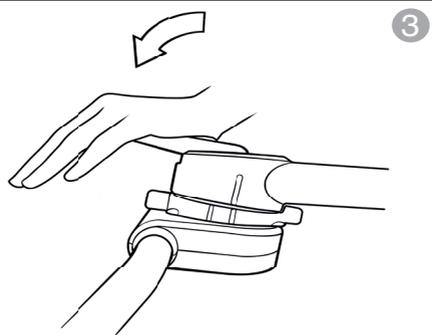
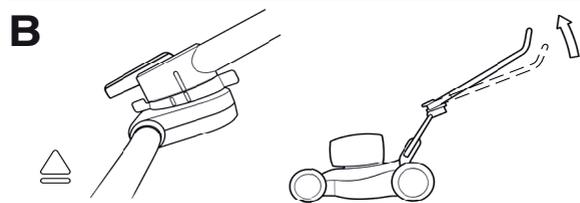
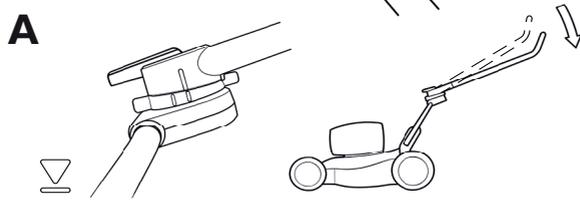
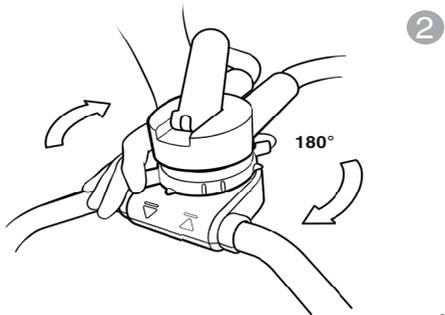
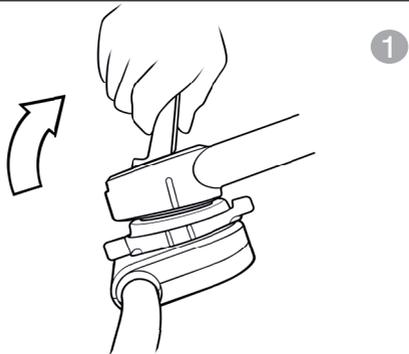


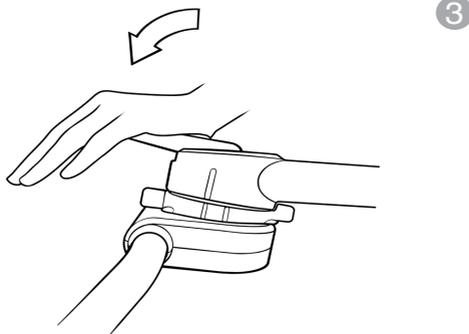
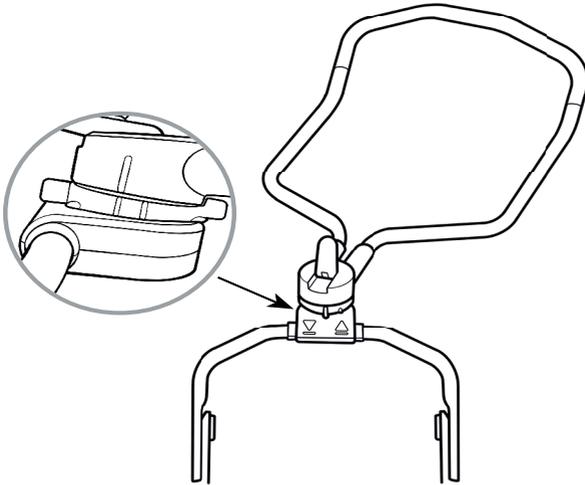
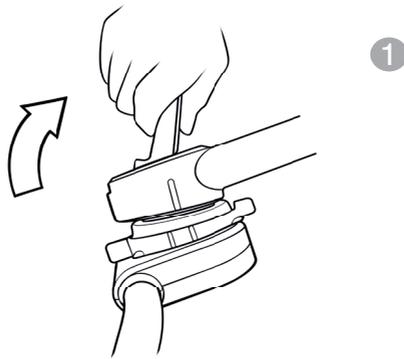
5



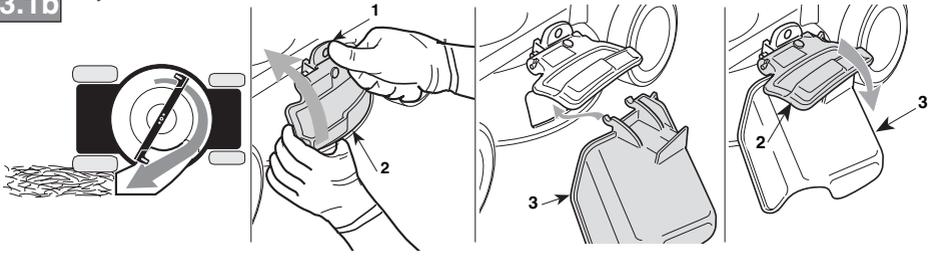


2.6

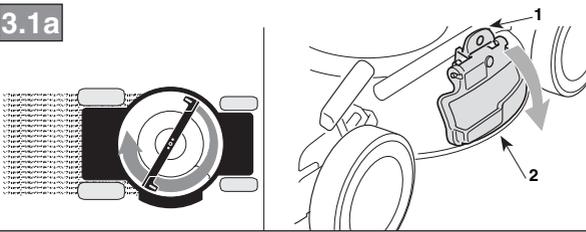




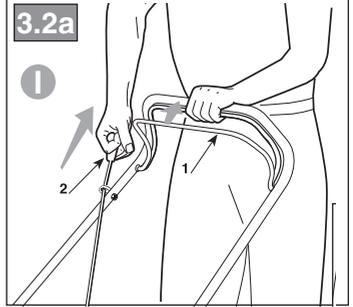
3.1b Only MCS 474 Series



3.1a

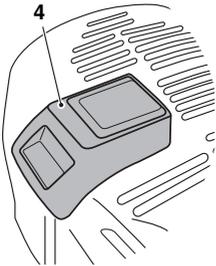


3.2a

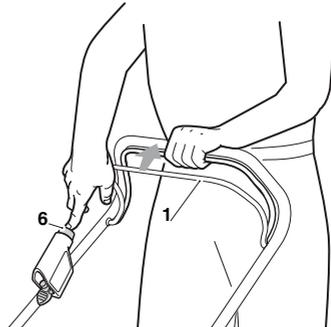
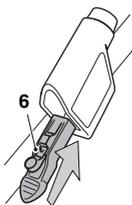
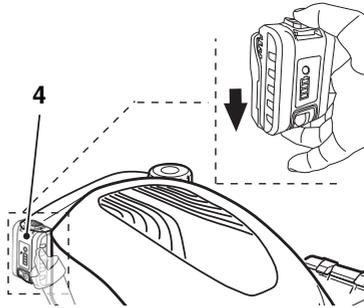


3.2b

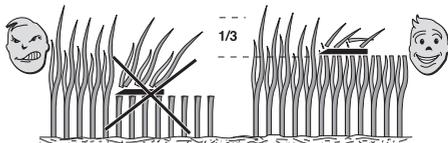
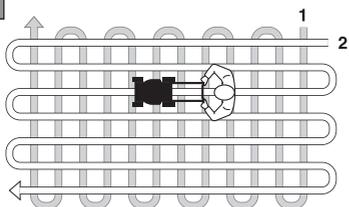
II



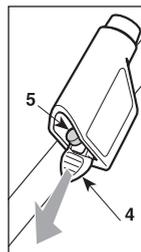
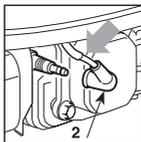
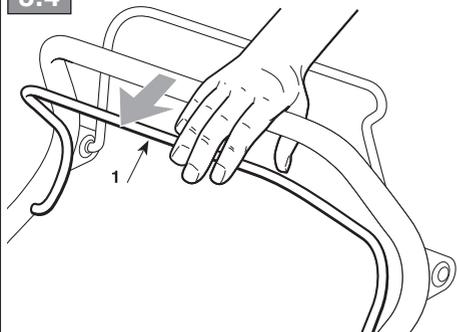
III



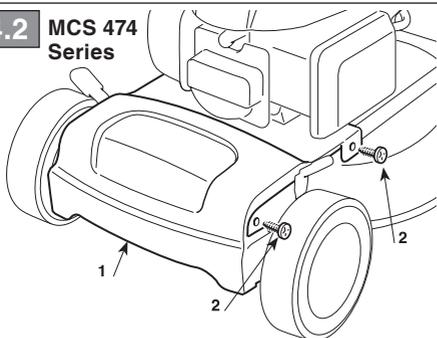
3.3



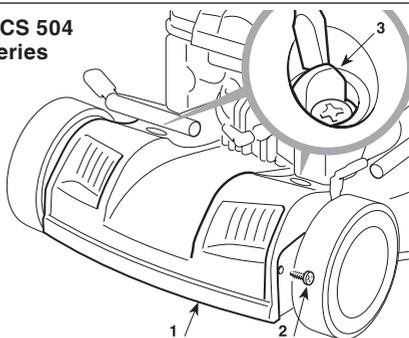
3.4



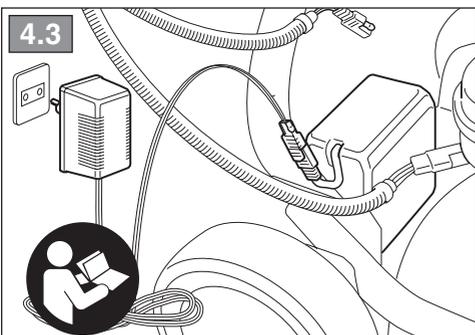
4.2 MCS 474 Series



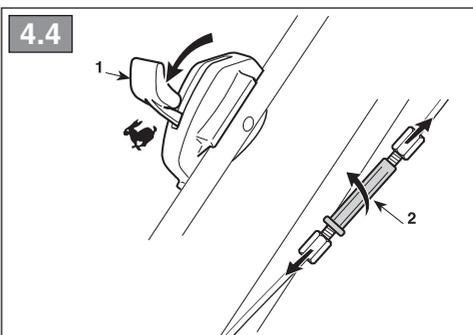
MCS 504 Series



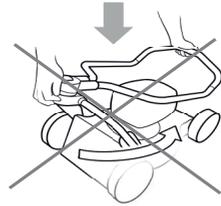
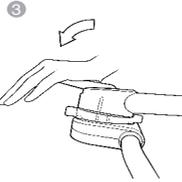
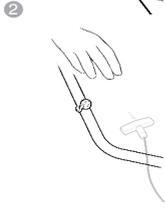
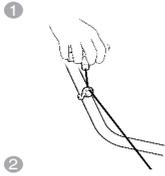
4.3



4.4



5



[1]	DATI TECNICI		MCS 474 Series	MCS 504 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,55 ÷ 2,80	1,55 ÷ 3,30
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2900±100	2800±100 ÷ 2900±100
[4]	Peso macchina *	kg	25 ÷ 30	29 ÷ 38
[5]	Ampiezza di taglio	cm	45	48
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	78	79
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	2,38	2,1
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	93	93
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	0,68	0,73
[9]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93	94
[10]	Livello di vibrazioni	m/s ²	5,9	7,9
[7]	Incertezza di misura	m/s ²	2,75	2,7
[12]	Codice dispositivo di taglio		181004158/0	181004146/0
[13]	Accessori		-	-
[14]	Kit Mulching		-	-

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙЧЕСКИ ДАННИ [2] Номинална мощност * [3] Максимална скорост на функциониране на двигателя * [4] Тегло на машината * [5] Широчина на косене [6] Ниво на звуково налягане [7] Несигурност на измерване [8] Измерено ниво на акустична мощност [9] Гарантирано ниво на акустична мощност [10] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Код на инструмента за рязане [13] Аксесоари [14] Набор за "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> • За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината. 	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Nazivna snaga * [3] Maks. brzina rada motora * [4] Težina mašine * [5] Širina košenja [6] Razina zvučnog pritiska [7] Mjerna nesigurnost [8] Izmjerena razina zvučne snage [9] Garantovana razina zvučne snage [10] Razina vibracija</p> <p>[12] Šifra rezne glave [13] Dodatna oprema [14] Pribor za malčiranje</p> <ul style="list-style-type: none"> • Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine. 	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Jmenovitý výkon * [3] Maximální rychlost činnosti motoru * [4] Hmotnost stroje * [5] Šířka sečení [6] Úroveň akustického tlaku [7] Nepřesnost měření [8] Naměřená úroveň akustického výkonu [9] Úroveň zaručeného akustického výkonu [10] Úroveň vibrací</p> <p>[12] Kód sekacího zařízení [13] Příslušenství [14] Sada pro Mulčování</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Nominel effekt * [3] Motorens maks. driftshastighed * [4] Maskinens vægt * [5] Klippebredde [6] Lydtryksniveau [7] Måleusikkerhed [8] Målt lydeffektniveau [9] Garanteret lydeffektniveau [10] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Skæreanordningens varenr [13] Tilbehør [14] Sæt til "mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> • For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat. 	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Nennleistung * [3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors * [4] Maschinengewicht * [5] Schnittbreite [6] Schalldruckpegel [7] Messungenauigkeit [8] Gemessener Schalleistungspegel [9] Garantierter Schalleistungspegel [10] Vibrationspegel</p> <p>[12] Nummer Schneidwerkzeug [13] Zubehör [14] "Mulching-Kit"</p> <ul style="list-style-type: none"> • Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug. 	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Ονομαστική ισχύς * [3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα * [4] Βάρος μηχανήματος * [5] Πλάτος κοπής [6] Στάθμη ακουστικής πίεσης [7] Αβεβαιότητα μέτρησης [8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος [10] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[12] Κωδικός συστήματος κοπής [13] Εξαρτήματα [14] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Rated voltage* [3] Max. motor operating speed * [4] Machine weight * [5] Cutting width [6] Acoustic pressure level [7] Measurement uncertainty [8] Measured acoustic power level [9] Guaranteed acoustic power level [10] Vibration level</p> <p>[12] Cutting means code [13] Attachments [14] Mulching kit</p> <ul style="list-style-type: none"> • Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure. 	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Potencia nominal * [3] Velocidad máx. de funcionamiento motor * [4] Peso máquina * [5] Amplitud de corte [6] Nivel de presión acústica [7] Incertidumbre de medida [8] Nivel de potencia acústica medido [9] Nivel de potencia acústica garantizado [10] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Código dispositivo de corte [13] Accesorios [14] Kit para "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> • Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina. 	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Nominaalvõimsus * [3] Mootori töötamise maks. kiirus * [4] Masina kaal * [5] Lõikelaius [6] Helirõhu tase [7] Mõõtemääramatus [8] Mõõdetud müravõimsuse tase [9] Garanteeritud müravõimsuse tase [10] Vibratsioonide tase</p> <p>[12] Lõikeseadme kood [13] Lisaseadmed [14] "Multsimis" komplekt</p> <ul style="list-style-type: none"> • Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Leikkuleveys</p> <p>[6] Akustisen paineen taso</p> <p>[7] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[8] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[9] Taattu äänitehotaso</p> <p>[10] Tärinätaso</p> <p>[12] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[13] Lisävarusteet</p> <p>[14] Silppuamisarusteet</p> <p>• Määrittäytyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Poids machine*</p> <p>[5] Largeur de coupe</p> <p>[6] Niveau de pression acoustique</p> <p>[7] Incertitude de la mesure</p> <p>[8] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[10] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Code organe de coupe</p> <p>[13] Équipements</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Širina košnje</p> <p>[6] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[12] Šifra noža</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za "malčiranje"</p> <p>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Hangnyomásszint</p> <p>[7] Mérési bizonytalanság</p> <p>[8] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[9] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[10] Vibrációs szint</p> <p>[12] Vágóegység kódszáma</p> <p>[13] Tartozékok</p> <p>[14] Mulcsozó" készlet"</p> <p>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Įrenginio svoris*</p> <p>[5] Pjovimo plotis</p> <p>[6] Garso slėgio lygis</p> <p>[7] Matavimo paklaida</p> <p>[8] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[9] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[10] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[13] Priedai</p> <p>[14] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <p>• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Plaušanas platums</p> <p>[6] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[7] Mērījumu kļūda</p> <p>[8] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[9] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Griežējierīces kods</p> <p>[13] Piederumi</p> <p>[14] Mulčēšanas" komplekts</p> <p>• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Обем на косење</p> <p>[6] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[7] Отстапување од мерењата</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Код на уредот за сечење</p> <p>[13] Дополнителна опрема</p> <p>[14] Комплет за „мелење“</p> <p>• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Maaibreedte</p> <p>[6] Niveau geluidsdruk</p> <p>[7] Meetonzekerheid</p> <p>[8] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[9] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[10] Niveau trillingen</p> <p>[12] Code snij-inrichting</p> <p>[13] Toebehoren</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>• Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtrykknivå</p> <p>[7] Måleusikkerhet</p> <p>[8] Målt lydeffektnivå</p> <p>[9] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[10] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[13] Tilbehør</p> <p>[14] Mulching-sett</p> <p>• For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszyny *</p> <p>[5] Szerokość koszenia</p> <p>[6] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[7] Błąd pomiaru</p> <p>[8] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[10] Poziom vibracji</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p> <p>[13] Akcesoria</p> <p>[14] Zestaw mulczujący</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Peso da máquina *</p> <p>[5] Amplitude de corte</p> <p>[6] Nível de pressão acústica</p> <p>[7] Incerteza de medição</p> <p>[8] Nível de potência acústica medido</p> <p>[9] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[10] Nível de vibrações</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> <p>[13] Acessórios</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii *</p> <p>[5] Lățimea de tăiere</p> <p>[6] Nivel de presiune acustică</p> <p>[7] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[8] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[9] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[10] Nivel de vibrații</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[13] Accesorii</p> <p>[14] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Ширина скашивания</p> <p>[6] Уровень звукового давления</p> <p>[7] Погрешность измерения</p> <p>[8] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[9] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Уровень вибрации</p> <p>[12] Код режущего приспособления</p> <p>[13] Дополнительное оборудование</p> <p>[14] Комплект "Мульчирование"</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Šírka kosenia</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepresnosť merania</p> <p>[8] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrácií</p> <p>[12] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[13] Príslušenstvo</p> <p>[14] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Širina reza</p> <p>[6] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[7] Merilna negotovost</p> <p>[8] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[9] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[10] Nivo vibracij</p> <p>[12] Šifra rezalne naprave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[7] Merna nesigurnost</p> <p>[8] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[9] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[10] Nivo vibracija</p> <p>[12] Šifra rezne glave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinvikt *</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Ljudtrycksnivå</p> <p>[7] Tivell med mått</p> <p>[8] Uppmätt ljudeffektivå</p> <p>[9] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[10] Vibrationsnivå</p> <p>[12] Skärenhetens kod</p> <p>[13] Tillbehör</p> <p>[14] Sats för "Mulching"</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Makine ağırlığı *</p> <p>[5] Kesim genişliği</p> <p>[6] Ses basınç seviyesi</p> <p>[7] Ölçü belirsizliği</p> <p>[8] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[9] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Titreşim seviyesi</p> <p>[12] Kesim düzeni kodu</p> <p>[13] Aksesuarlar</p> <p>[14] Malçlama kiti</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>



SIKKERHEDSFORSKRIFTER som skal overholdes omhyggeligt

A) TRÆNING

- 1) ADVARSEL! Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes. Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse motoren hurtigt. Manglende overholdelse af sikkerheds- og brugsanvisningerne kan medføre brand og/eller alvorlig personskade. Opbevar alle sikkerheds- og brugsanvisningerne for at kunne konsultere dem på et senere tidspunkt.
- 2) Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimums aldersgrænse for brug af maskinen.
- 3) Brug aldrig plæneklipperen med personer (specielt børn) eller dyr i nærheden.
- 4) Brugeren må ikke anvende maskinen, hvis han/hun føler sig trætt eller utilpas, eller hvis vedkommende har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed.
- 5) Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at tage de nødvendige forholdsregler af hensyn til egen og andres sikkerhed. Dette gælder især på skråninger og i kuperet, glat eller ustabil terræn.
- 6) Hvis maskinen videresælges eller udlånes, skal man sørge for, at den nye bruger gøres bekendt med anvisningerne i denne instruktionsbog.

B) KLARGØRING

- 1) Under brug skal man altid anvende solide og skridsikre arbejdsstøv og iføre sig lange bukser. Arbejd aldrig med bare fødder eller sandaler. Undgå at bære kæder, armbånd, slips, løst-hængende tøj eller tøj med løst-hængende bånd eller snore. Langt hår skal samles. Bær altid høreværn.
- 2) Kontrollér hele arbejdsområdet grundigt, og fjern alt det, som kan slynges ud af maskinen eller beskadige de skærende dele og motoren (sten, grene, ståltråd, knogler osv.).
- 3) ADVARSEL: FARE! Benzin er meget brandfarligt.
 - Opbevar brændstoffet i dertil beregnede beholdere
 - brændstof må kun efterfyldes udendørs ved hjælp af enragt. Det er forbudt at ryge under denne handling og i forbindelse med håndtering af brændstoffet
 - Fyld brændstof på, inden motoren startes. Påfyld aldrig benzin og fjern aldrig brændstofftankens dæksel, mens motoren kører eller stadig er varm.
 - Start ikke motoren, hvis der er spildt benzin, mens maskinen væk fra det forurenede område for at undgå brandrisiko, og afvent at benzindampene forsvinder.
 - Sørg altid for at stramme dækslet godt, både på tank og på benzindunk.
- 4) Udskift defekte lydøppere.
- 5) Før brug foretages et generelt eftersyn af maskinen, hvor man bør være særlig opmærksom på:
 - skæreanordningens udseende og at alle skruer ikke er beskadigede eller slidte. Udskift skæreanordningen og de beskadigede eller slidte skruer for en god afbalancering. Eventuelle reparationer kan kun udføres af et specialiseret

servicecenter.

- Sikkerhedshåndtaget skal kunne bevæge sig frit og uhindret, og når der gives slip på håndtaget, skal dette automatisk og hurtigt vende tilbage til neutral position, således at skæreanordningen standser.
- 6) Kontroller batteriets tilstand med jævne mellemrum (hvis det forefindes). Batteriet skal udskiftes, hvis dets hus, dæksel eller klemmer er beskadigede.
- 7) Inden arbejdet påbegyndes er det nødvendigt at montere beskyttelserne ved udkasteråbningen (opsamlingspose, sideudkast eller beskyttelse på bagudkast).

C) UNDER BRUGEN

- 1) Start aldrig motoren i et lukket rum. Der kan opstå farlige kullitedampe. Maskinen skal startes i det fri eller i et lokale med tilstrækkelig udluftning. Husk altid på, at motorens udstødningssgasser er giftige.
- 2) Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtoforholdene skal være gode. Personer (ikke mindst børn) og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet.
- 3) Brug så vidt muligt ikke plæneklipperen i fugtigt græs. Brug ikke maskinen i regn- eller tordenvejr. Anvend ikke maskinen i dårligt vejr, og specielt ikke hvis der er risiko for lynnedslag.
- 4) Sørg altid for godt fodfæste på skråninger.
- 5) Du bør altid gå med maskinen, ikke løbe. Undgå at lade dig trække af plæneklipperen.
- 6) Vær specielt opmærksom, når du nærmer dig forhindringer, som kan begrænse sigtbarheden.
- 7) Klip græsset på tværs af skrånningen og aldrig i retningen op/ned af skrånningen og udvis speciel opmærksomhed under retningsændringer, således at hjulene ikke støder på forhindringer (sten, grene, rødder m.m.), som kan medføre udskridning eller tab af kontrol over maskinen.
- 8) Maskinen må ikke anvendes på hældninger over 20°, uanset kørselsretning.
- 9) Udvis stor forsigtighed, når du trækker plæneklipperen ind mod dig selv. Både før og under bagudkørsel bør du se bagud for at sikre, at du ikke støder på forhindringer.
- 10) Stands skæreanordningen, hvis plæneklipperen skal skråtstilles under transport eller kørsel på arealer uden græs, og når plæneklipperen transporteres fra eller til græsarealet, som skal klippes.
- 11) Vær opmærksom på trafikken, hvis maskinen anvendes i nærheden af veje.
- 12) Anvend aldrig maskinen, hvis beskyttelsesskærmene er beskadigede, eller hvis maskinen er uden opsamlingspose, beskyttelse på sideudkast eller beskyttelse på bagudkast.
- 13) Vær meget forsigtig i nærheden af grætter og volde.
- 14) Start motoren forsigtigt ifølge anvisningerne med fødderne i god afstand fra skæreanordningen.
- 15) Skråtstil ikke plæneklipperen for at starte den. Start maskinen på et plant underlag uden forhindringer eller højt græs.
- 16) Lad ikke hænder eller fødder komme i nærheden af de roterende dele. Hold dig altid på afstand fra udkasteråbningen.
- 17) Løft eller transportér ikke plæneklipperen, mens motoren kører.
- 18) Der må ikke foretages indgreb på sikkerhedsindretningerne, og disse må ikke frakobles.
- 19) Motorens indstillinger må ikke ændres og sørg for, at den ikke kommer op på for høje omdrejningstal.
- 20) Rør ikke ved motorens komponenter, da de bliver varme under brug. Der er risiko for forbrændinger.

- 21) I modellerne med træk skal trækket til hjulene frakobles, inden motoren startes.
- 22) Anvend udelukkende tilbehør, som er godkendt af producenten.
- 23) Anvend ikke maskinen, hvis tilbehør eller værktøjer ikke er monteret på de tilsigtede steder.
- 24) Frakobl skæreanordningen, stands motoren og frakobl tændingsledningen (mens man sørger for at alle bevægelige dele er standset helt):
 - i forbindelse med transport af maskinen
 - når maskinen efterlades uden opsyn. For modellerne med elektrisk start skal nøglen også fjernes:
 - inden afhjælpning af en blokering eller rensning af udkasteråbningen
 - inden kontrol, rengøring eller reparation af maskinen
 - efter påkørsel af et fremmedlegeme. Undersøg om maskinen er beskadiget, og foretag de nødvendige reparationer, før den tages i brug igen.
- 25) Frakobl skæreanordningen og stands motoren:
 - før brændstøfpåfyldning
 - hver gang opsamlingsposen fjernes eller genmonteres
 - hver gang multiclip proppen fjernes eller genmonteres
 - før klippehøjden reguleres, hvis denne handling ikke kan udføres fra brugerens køreposition.
- 26) Overhold altid sikkerhedsafstanden i forhold til den roterende skæreanordning, som svarer til kørehåndtages længde.
- 27) Før gashåndtaget mod stop, inden motoren slukkes. Luk brændstofforsyningen efter arbejdets afslutning ved at følge anvisningerne i instruktionsbogen.
- 28) ADVARSEL – Stands straks motoren i tilfælde af brud eller ulykker under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere skader eller kvæstelser. Yd straks den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. vedrørende den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle genstande, som i tilfælde af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser på personer og dyr.
- 29) ADVARSEL – Støj- og vibrationsniveauet angivet i brugsanvisningen, svarer til maskinens maksimale driftsværdier. Brug af en ikke-afbalanceret skæreanordning, for høj kørehastighed eller manglende vedligeholdelse kan have en markant indflydelse på støj- og vibrationsniveauet. Det er derfor nødvendigt at forebygge mulige skader som følge af høj støj og vibrationer. Vedligehold maskinen, bær høreværn og hold pauser under arbejdet.

D) VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- 1) ADVARSEL! – Fjern tændrørsledningen og læs anvisningerne for ethvert rengørings- og vedligeholdelsesindgreb. Anvend passende beklædning og arbejdshandsker i alle de situationer, der indebærer risiko for hænderne.
- 2) ADVARSEL! – Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug originale reservedele: anvendelse af reservedele af anden kvalitet og/eller reservedele, der ikke er korrekt monteret, forringer maskinens sikkerhed, kan medføre ulykker eller personskader og friholder fabrikanten fra enhver forpligtelse og ansvar.
- 3) Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige værktøj til at udføre arbejdet korrekt, således at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes. Indgreb udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.

- 4) Efter hver brug skal tændrørsledningen frakobles og kontrolleres for eventuelle skader.
- 5) Lad motorkraft og skrur forblive tilspændte, så maskinen altid er i sikkerhedsmæssigt forsvarlig stand. Det er vigtigt for sikkerheden og ydelsen, at der foretages en regelmæssig vedligeholdelse.
- 6) Kontroller skruerne på skæreanordningen med jævne mellemrum.
- 7) Ifør dig arbejdshandsker for at håndtere skæreanordningen under på- og afmontering.
- 8) Sørg for at skæreanordningen altid afbalanceres korrekt efter slibning. Samtlige handlinger, der involverer skæreanordningen (afmontering, slibning, afbalancering, genmontering og/eller udskiftning), er kritiske og kræver specifik kompetence og anvendelse af specialværktøj. Af sikkerhedshensyn er det derfor nødvendigt, at de altid udføres på et specialiseret servicecenter.
- 9) Vær forsigtig i forbindelse med justering af maskinen for at undgå at klemme fingrene mellem skæreanordningen i bevægelse og maskinens faste dele.
- 10) Rør ikke ved skæreanordningen, før tændrørsledningen er blevet frakoblet og skæreanordningen har standset sin bevægelse helt. Under indgrebene på skæreanordningen skal man være opmærksom på, at den kan bevæge sig, også selv om tændrørsledningen er frakoblet.
- 11) Sørg for en hyppig kontrol af beskyttelsen på sideudkastet eller på bagudkastet samt opsamlingsposen. Udskift dem, hvis de er beskadigede.
- 12) Udskift vejlednings- og advarselsmærkater, hvis de er beskadigede.
- 13) Opbevar maskinen på et sted, hvor børn ikke har adgang.
- 14) Henstil ikke maskinen med benzin i brændstoftanken i et rum, hvor benzindampene kan nå en flamme, en gnist eller en stærk varmekilde.
- 15) Lad motoren køle af, inden maskinen sættes ind i et lukket rum.
- 16) For at mindske brandfaren skal motor, lydpotte, batterirum og stedet til opbevaring af benzin holdes rent for rester af græs, blade og overskydende fedt. Tøm altid opsamlingsposen for græs og efterlad ikke beholdere med afklippet græs i et lukket rum.
- 17) For at reducere brandfaren skal maskinen kontrolleres for lækager af olie og/eller benzin med jævne mellemrum.
- 18) Hvis brændstoftanken skal tømmes, bør dette gøres i det fri og med afkølet motor.

E) TRANSPORT OG FLYTNING

- 1) Hver gang maskinen skal sættes i bevægelse, løftes, transporteres eller skråstilles, skal du:
 - bære kraftige arbejdshandsker
 - tage fat i maskinen på steder, som garanterer et sikkert greb i forhold til maskinens vægtfordeling
 - lade dig hjælpe af det antal personer, som er passende i forhold til maskinens vægt og transportmidlets natur eller i forhold til området, hvor maskinen skal placeres eller fjernes fra
 - kontrollere at flytning af maskinen ikke medfører benzinudslip eller forvolder skader eller kvæstelser.
- 2) Under transporten skal maskinen sikres på passende vis ved hjælp af wire eller kæder.

G) MILJØBESKYTTELSE

- 1) Beskyttelse af miljøet er et meget relevant aspekt, som bør gives høj prioritet under anvendelse af maskinen - både til

gavn for fællesskabet og det miljø, vi lever i. Undgå at være til gene for nabolaget.

2) Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, olie, benzin, batterier, filtre, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egne genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.

3) Overhold nøje de lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af restmaterialet efter klipningen.

4) Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

KEND DIN MASKINE

BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS ANVENDELSE

Denne maskine er et redskab til havepleje og navnlig en plæneklipper betjent af en gående person.

Maskinen består hovedsageligt af en motor, som driver en skæreanordning beskyttet af en skærm. Maskinen er udstyret med hjul og et styrehåndtag.

Brugeren kan styre maskinen og anvende hovedbetjeningerne ved hele tiden at opholde sig bag styrehåndtaget og dermed i sikkerhedsafstand fra den roterende skæreanordning. Hvis brugeren går væk fra maskinen, vil motoren og skæreanordningen standse inden for et par sekunder.

Tilsigtet brug

Denne maskine er designet og fremstillet til at slå græs i haver og på plænearealer med en passende størrelse i forhold til klippekapaaciteten. Maskinen skal betjenes af en gående person.

Denne maskine kan:

- skære græsset, snitte det og lægge det på terrænet ("mulching");
- skære græsset og kaste det ud sidelæns (på maskiner udstyret hermed).

Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Denne maskine er beregnet til "hobbybrug".

Utilstigtet brug

Enhver anden brug end de ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Ukorrekt brug er for eksempel (men ikke udelukkende):

- transport af personer (inklusive børn) eller dyr på maskinen
- at lade sig transportere af maskinen
- anvendelse af maskinen til at trække eller skubbe andre objekter
- anvendelse af maskinen til at klippe hække eller planter, som ikke er græsarter
- anvendelse af maskinen af flere brugere på samme tid
- aktivering af skæreanordningen på områder uden græs.

MASKINENS IDENTIFIKATIONSSKILT OG KOMPONENTER (se figur på side ii)

1. Lydeffektniveau
2. Overensstemmelsesmærkning
3. Konstruktionsår
4. Type af plæneklipper
5. Serienummer
6. Fabrikantens navn og adresse
7. Varenummer
8. Motorens nominelle effekt og maksimalhastighed
9. Vægt i kg

11. Chassis
12. Motor
13. Skæreanordning
- 14a. Sideprelplade (hvis den forefindes)
- 14b. Beskyttelse på sideudkast (hvis den forefindes)
15. Styrehåndtag
16. Hastighedsregulator
17. Håndtag til motorbremse/skæreanordning
18. Håndtag til indkobling af træk

Straks efter købet skal identifikationsdata (pkt. 3 - 4 - 5) noteres i de tilsvarende felter på brugsanvisningens sidste side.

En kopi af overensstemmelseserklæringen findes på den næstsidste side i brugsanvisningen.

BESKRIVELSE AF SYMBOLERNE PÅ BETJENINGERNE (hvor de forefindes)

21. Langsom
22. Hurtig
23. Choker
24. Stop af motor
25. Træk indkoblet
26. Standby
27. Start af motor

SIKKERHEDSFORSKRIFTER - Plæneklipperen skal anvendes med forsigtighed. På maskinen har vi derfor anbragt nogle mærkater for at minde om de vigtigste forholdsregler under brug. Mærkaternes betydning er forklaret nedenfor. Det anbefales at læse sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning omhyggeligt.

Udskift de mærkater, som er blevet beskadigede eller ulæselige.

41. Advarsel: Læs brugsanvisningen, inden maskinen anvendes.
42. Risiko for udkastning. Hold andre personer væk arbejdsområdet under brug af maskinen.
43. Risiko for skæring. Skæreanordning i bevægelse. Sørg for at holde hænder og fødder uden for huset, hvor skæreanordningen er anbragt. Fjern tændrørshætten og læs anvisningerne, inden du går i gang med vedligeholdelse eller reparation af maskinen.
46. Risiko for skæring. Skæreanordning. Sørg for at holde hænder og fødder uden for huset, hvor skæreanordningen er anbragt.
47. Vær opmærksom på de varme overflader!

BRUG AF MASKINEN

Angående motoren og batteriet (på de modeller, hvor det forefindes) henvises til de relaterede brugsanvisninger.

BEMÆRK - Sammenhængen mellem henvisningerne i teksten og de tilsvarende figurer (på side iii og efterfølgende) er givet af nummeret foran hvert afsnit.

1. SAMLING AF MASKINEN

BEMÆRK Maskinen kan leveres med nogle dele, der allerede er monteret.

⚠ ADVARSEL! Udpakning og færdiggørelse af samlingsen skal ske på et plant og solidt underlag, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen, med anvendelse af passende værktøjer. Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende lokale bestemmelser.

1.1 Montering af styrehåndtag

1.2 Tilkobling af batteri

- **Modeller med elektrisk start med knap**
Indsæt det medleverede batteri i motorrummet (afsnit 3.2b, "II - "III").

2. BESKRIVELSE AF BETJENINGERNE

BEMÆRK Betydningen af de symboler, der findes på betjeningerne, er vist på de foregående sider.

2.2 Håndtag til motorbremse / skæreanordning

Bremsen på skæreanordningen betjenes ved hjælp af håndtaget (1), som skal holdes ind mod styrehåndtaget under plæneklippernes start og drift.

Motoren standser, når der gives slip på håndtaget.

2.3 Håndtag til indkobling af træk (findes kun på nogle modeller)

På de selvkørende modeller vil plæneklipperen automatisk køre fremad, når håndtaget (1) holdes ind mod styrehåndtaget.

Så snart håndtaget slippes, vil plæneklipperen standse.

Når motoren startes, skal trækket altid være frakoblet.

⚠ ADVARSEL! For at undgå at beskadige transmissionen, undgå at trække maskinen baglæns med indkoblet transmission.

2.4 Hastighedsregulator (hvis den findes)

I de selvkørende modeller, giver hastighedsregulatoren (hvis den findes) mulighed for at justere fremføringshastigheden.

Justeringen udføres ved at flytte stangen (1) i henhold til anvisningerne, der er angivet i nærhed af stangen.

VIGTIGT Overgang fra en hastighed til den anden skal foretages med motor i gang og indkoblet træk.

Betjen ikke hastighedsregulatoren, når motoren er slukket. Denne operation kan beskadige hastighedsregulatoren.

BEMÆRK Hvis maskinen ikke kører med regulatoren i position «», skal betjeningsstangen stilles på «» og umiddelbart efter i position «».

2.5 Indstilling af klippehøjde

Klippehøjden indstilles ved hjælp af grebene (1).

Klippehøjden skal være den samme på alle fire hjul.

INDSTIL KLIPPEHØJDEN MENS SKÆREANORDNINGEN STÅR HELT STILLE.

2.6 Justering af styr

△ Indstil klippehøjden mens skæreanordningen står helt stille.

3. PLÆNEKLIPNING

3.1a Klargøring til klipning og finsnitning af græsset ("mulching"):

- På modeller med mulighed for sideudkast: kontroller at beskyttelsen på sideudkastet (2) er sænket og fastholdes af sikkerhedsgrebet (1).

3.1b Klargøring til klipning og sideudkast af græsset: (hvis den findes)

- Tryk let på sikkerhedshåndtaget (1) og løft beskyttelsen på sideudkastet (2).
- Indsæt sideprelpladen (3) som vist i figuren.
- Luk beskyttelsen på sideudkastet (2) således, at sideprelpladen (3) fastspændes.

Fjern sideudkastskærmen:

- Tryk let på sikkerhedshåndtaget (1) og løft beskyttelsen på sideudkastet (2).
- Frigør sideudkastskærmen (3).

3.2 Start af motor

For at starte motoren følges anvisningerne i motorens brugsanvisning.

3.2a

• Modeller med manuel start ("I")

Træk håndtaget til stop af skæreanordningen (1) mod styrehåndtaget, og træk i startkablets greb (2) med et fast ryk.

3.2b

• Modeller med elektrisk start med knap ("II - III")

- Indsæt det medleverede batteri i motorrummet (4); (følg vejledningen i motorens instruktionsbog).
- Sæt nøglen helt i bund (hvis monteret) (5).
- Træk bremsehåndtaget til motoren/skæreanordningen mod styrehåndtaget (1).

BEMÆRK Bremsehåndtaget til motoren/skæreanordningen skal holdes trukket, for at undgå at motoren slukker.

- Tryk på startknappen og hold den indtrykket indtil motoren tænder (6).

3.3 Plæneklipning

Plænen vil få et bedre udseende, hvis klipningerne altid udføres ved samme højde og skiftevis i de to retninger.

En maskine med bioklip (MULCHING) finsnit græsset og fordeler det på plænen. Det er derfor ikke nødvendigt at rive det afklippede græs sammen.

Overhold følgende for at opnå optimale bioklip-resultater:

1. Klip ikke græsset for kort. Reducér kun græssets højde med 1/3.

2. Hold altid chassiset rent (nedenunder).
3. Anvend altid skarpe skæreanordninger.
4. Brug ikke plæneklipperen i fugtigt græs. Fugtigt græs ophober sig nemmere under chassiset, og medfører en markant forringelse af klipperesultatet.

Et par råd til pleje af græsplænen

De forskellige græstyper har forskellige egenskaber og kan derfor kræve forskellige former for pleje. Læs altid anvisningerne på græsfrøets emballage hvad angår klippehøjde i forhold til vækstbetingelserne på det område, hvor man arbejder. Vær opmærksom på, at de fleste græstyper består af en stilk og et eller flere blade. Hvis bladene klippes fuldstændigt, vil plænen blive beskadiget, og genvæksten mere vanskelig. Som tommelfingerregel kan man holde sig til nedenstående anvisninger:

- en alt for lav klipping medfører afrivninger og udyndinger i græsunderlaget, som får et "pletlet" udseende
- om sommeren skal klippingen være højere for at forhindre, at jordbunden tørrer ud
- klip ikke græsset, mens det er vådt, da skæreanordningens effektivitet reduceres på grund af vådt græs, der sætter sig fast på klingerne og medfører afrivninger i græsunderlaget.
- i tilfælde af særligt højt græs bør der først klippes ved den største højde, som er mulig med maskinen, hvorefter der klippes igen ved lavere højde efter 2-3 dage.

3.4 Afslutning af arbejdet

Efter arbejdets afslutning slippes håndtaget (1), og tændrørshætten (2) frakobles.

• Modeller med elektrisk start med knap

Tryk på fligen (5), og fjern kontaktnøglen (4).

VENT, INDTIL SKÆREANORDNINGEN ER STANDSET HELT, inden noget indgreb foretages.

4. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

Plæneklipperen skal opbevares på et tørt sted.

VIGTIGT *En regelmæssig og nøje vedligeholdelse, mindst en gang om året, er absolut nødvendig for at opretholde maskinens oprindelige sikkerhedsniveau og ydelse.*

Al regulering og vedligeholdelse skal udføres med motoren slukket og med tændrørsledningen frakoblet.

- 1) Bær stærke arbejdshandsker inden den hvilken som helst type rengøring, vedligeholdelse eller regulering på maskinen.
- 2) Efter hver klipping skal maskinen vaskes omhyggeligt med vand. Fjern græsrester og mudder, der måtte have samlet sig inde i chassiset, da dette materiale ellers vil tørre ud og vanskeliggøre den efterfølgende start.
- 3) Det kan forekomme, at malingen på den indre del af chassiset løses gennem tiden på grund af den slibende virkning fra det klippede græs. I så fald bør man gribe hurtigt ind ved at opfriske det maledede lag med rustbeskyttende maling for at undgå rustdannelse.
- 4) Hvis det skulle vise sig nødvendigt at få adgang til den nedre del, hæld maskinen udelukkende fra siden, der er angivet i motorens vejledning, og følg de relevante instruktioner. Kontrollér desuden maskinens stabilitet, før udførelse af et hvilket som helst indgreb.
- 5) Undgå at spilde benzin på motorens eller maskinens plast-

dele, så de ikke beskadiges, og fjern straks alle spor af benzin, som eventuelt måtte være spildt. Garantien dækker ikke skader på plastdelene som følge af benzin.

- 6) **For modellerne med AVS:** I tilfælde af unormale vibrationer ved styrehåndtaget kontrolleres dæmpningselementerne, og kontakt din forhandler.
- 6) Det anbefales at skifte motorolie i overensstemmelse med intervallerne i motorens brugsanvisning for at sikre problemfri drift og lang driftslevetid for maskinen. Tømningen af olie kan udføres af et specialiseret servicecenter eller ved at udsuge olien gennem påfyldningsstudsens ved hjælp af en egnet sprøjte. Husk, at det kan være nødvendigt at gentage proceduren et par gange for at tømme oliesumpen fuldstændigt.
Husk at fylde med olie, inden maskinen tages i brug igen.

4.1 Vedligeholdelse på skæreanordningen

Et hvilket som helst indgreb på skæreanordningen bør udføres af et specialiseret servicecenter, der råder over egnede værktøjer.

På denne maskine anvendes en skæreanordning med det varenummer, som er angivet i tabellen på side vi.

I betragtning af produktets udvikling kan førnævnte skæreanordning med tiden udskiftes med andre typer, som har lignende egenskaber hvad angår ombyttelighed og funktionsikkerhed.

4.2 Regulering af trækraften

• Model 474:

I modellerne med træk skal beskyttelsen (1) fjernes en eller to gange om året ved at løsne skruerne (2). Rengør derefter med en børste eller trykluft, og fjern græs og snavs omkring transmissionsområdet og remmen. Genmonter altid beskyttelsen (1).

• Model 504:

På de selvkørende modeller skal beskyttelsen (1) fjernes en eller to gange om året ved at løsne skruerne (2) og frigøre krogene (3). Rengør derefter med en børste eller trykluft for at fjerne græs og snavs omkring transmissionen og drivremmen. Beskyttelsen (1) skal altid genmonteres.

4.3 Opladning af batteriet (hvis det forefindes)

• Modeller med elektrisk start med knap

For vejledning vedrørende autonomi, opladning, opmagasinering og vedligeholdelse af batteriet skal instruktionerne i motorens instruktionsbog følges.

4.4 Justering af regulatorens kabel (hvis det findes)

Denne justering er nødvendig når stangen (1) ikke vedbliver i position «».

Med stangen (1) i position «»», drej kablets register (2) i retningen vist med pilen, kun i det omfang, der er strengt nødvendigt for at holde stangen i position.

VIGTIGT *Justeringen skal udføres med slukket motor.*

5. OPMAGASINERING

Når maskinen skal opmagasineres:

1. start motoren i det fri og lad den køre i tomgang, indtil den standser, så al den resterende brændstof i karburatoren bruges op;
2. kontrollér maskinens intaktthed;
3. opmagasiner maskinen:
 - et tørt sted;
 - beskyttet mod vind og vejr;
 - utilgængeligt for børn;
 - sørg for at have fjernet nøgler og værktøj anvendt til vedligeholdelse.

6. FEJLFINDING

Hvad gør man hvis ...	
Årsag til problemet	Afhjælpning
1. Den benzindrevne plæneklipper ikke fungerer	
Der mangler olie eller benzin i motoren	Kontrollér olie- og benzinniveauet
Tændrøret og filteret er ikke i god stand	Rengør tændrøret og filteret, hvis de er snavsede, eller udskift dem
Plæneklipperen blev ikke tømt for benzin ved afslutningen på den forrige sæson	Flyderen kan være blokeret. Skråtstil plæneklipperen på siden med karburatoren.
2. Græsset er vanskeligt at afklippe	
Skæreanordningen er i dårlig stand	Slib anordningen eller udskift den.
3. Maskinen begynder at vibrere unormalt	
Nogle dele er blevet beskadiget eller er løse	Sluk maskinen og frakobl tændrørskablet Kontroller om der er tegn på skader Kontroller om der findes løse dele, og fastspænd dem Få udført en yderligere kontrol, udskiftning eller reparation på et specialiseret servicecenter

I tilfælde af tvivl eller problemer er du altid velkommen til at kontakte dit nærmeste servicecenter eller forhandler.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

MCS 474

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017 EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 93 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 93 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 45 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

MCS 504

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017 EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 93 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 94 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 48 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) CE Déclaration CE de Conformité Directives Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Fonctionne en toute sécurité et conformément à la norme EN 12002-1 a) Type / Modèle de Base b) Mots / Année de construction c) Base d) Motor: motor ou engine e) Est conforme aux prescriptions des directives f) Examen CE de Type g) Niveau de puissance nominale h) Niveau de puissance sonore mesuré i) Niveau de puissance sonore déclaré j) Niveau de puissance sonore garanti k) Niveau de puissance sonore mesuré l) Personne habilitée à signer le Document Technique m) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) CE Declaration of Conformity Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Functions in full safety and conformity with the standard EN 12002-1 a) Type / Model Base b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor: engine e) Conforms to the directive specifications of f) Certification body g) Examinated of Type h) Rated power level measured i) Sound power level guaranteed j) Person authorised to create the Technical Document k) Place and date	DE (Übersetzung der Originalhinweisblattung) CE -Konformitätserklärung Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Funktioniert in voller Sicherheit und Konformität mit der Norm EN 12002-1 a) Typ / Modellname b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor / Verbrennungsmotor e) Die Anforderungen der Europäischen Richtlinie entsprechen f) CE-Zertifizierung g) CE-Baumusterprüfung h) Nennleistung gemessen i) Garantierte Schalldaten j) Garantierte Schalldaten k) Garantierte Schalldaten l) Person befähigt, die technischen Unterlagen zu unterschreiben m) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original brukeranvisning) EF -Samsvarserklæring Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Fungerer tryk og sikkert og i samsvar med standarden EN 12002-1 a) Type / Modell b) Måned / Byggeår c) Serienummer d) Motor: forbringsmotor e) Oppfylter kravene i direktivet f) Sertifiseringsorgan g) EF-typeprøving h) Nominell effekt målt i) Garanterte lydverdier j) Garanterte lydverdier k) Garanterte lydverdier l) Person autorisert til å utføre teknisk dokumentasjon m) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning (original)) EC -Samsvarserklæring Maskineriktlinje 2006/42/EG, Bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar, att maskinen: Fungerar tryk och säkert i samsvar med standarden EN 12002-1 a) Typ / Modell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor: förbringsmotor e) Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet f) Certifieringsorgan g) EF typgodkännande h) Nominell effekt mätt i) Garanterade ljudvärden j) Garanterade ljudvärden k) Garanterade ljudvärden l) Autoriserad person för uppgiften att den tekniska dokumentationen m) Ort och datum	DA (Översættelse af den originale brugsanvisning) EF -overensstemmelseserklæring Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Fungerer tryk og sikkert i samsvar med standarden EN 12002-1 a) Type / Model b) Måned / Produktionsår c) Serienummer d) Motor: forbringsmotor e) Overensstemmer med foreskrifterne i direktivet f) EF-typeprøving g) Nominel effekt målt h) Garanterede lydverdier i) Garanterede lydverdier j) Garanterede lydverdier k) Autoriseret person til udførelse af den tekniske dokumentation l) Sted og dato
--	--	--	---	--	---

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EC -verklaring van overeenstemming Richtlijn Machines 2006/42/EC, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Legeert veilig functioneren / gramsmaten a) Type / Modelnaam b) Maand / Jaar van fabricage c) Serienummer d) Motor: motor of expansiemotor e) Conform de voorschriften van de richtlijn f) Certificatie-instituut g) CE-keurmerk h) Verifying naar de Gemeenschappelijke normen i) Gemiddeld vermogen gemeten j) Garandeerd niveau van geluidvermogen k) Garandeerd niveau van geluidvermogen l) Garandeerd niveau van geluidvermogen m) Persoon bevoegd personen voor het opstellen van het Technische Document n) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cumple con el nivel de potencia de la máquina a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor o expansión e) Cumple con las especificaciones de las directivas f) Centro certificador g) Examen CE del Tipo h) Nivel de potencia sonora medida i) Nivel de potencia sonora garantada j) Nivel de potencia sonora garantada k) Nivel de potencia sonora garantada l) Persona autorizada a elaborar el Documento Técnico m) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração de Conformidade Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corresponde ao nível de potência a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Número de série d) Motor: motor ou expansão e) Cumpre com as especificações das diretivas f) Centro certificador g) Exame CE do Tipo h) Referência às Normas harmonizadas i) Nível medido do poder acústico j) Nível garantido do poder sonoro k) Nível garantido do poder sonoro l) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico m) Local e Data	EI (Akkordiserte opplysning) EF-VÅRTMUTERNINGSMAKSUUTUS Direktiivi 2006/42/EF, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Täyttää kaikki normien mukaiset vaatimukset a) Tyypin / Mallin nimi b) Valmistus / Tuotantovuosi c) Sarjenumero d) Moottori: polttoainemoottori e) Täyttää direktiivin vaatimukset f) EF-tyyppitarkastus g) Nominivahvuus mitattu h) Takautuvat äänitasot i) Takautuvat äänitasot j) Takautuvat äänitasot k) Takautuvat äänitasot l) Valtuutettu henkilö tekemään teknistä dokumentaatiota m) Paikka ja päivämäärä	CS (Přelož (přeloženo) návodů k používání) ES - Prohlášení o shodě (Shodě s Epirochými zariadenými 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Prohlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Splňuje sa s úrovňou výkonu / sekcie na tržby a) Typ / Zariadenie b) Mesiac / Rok výroby c) Miesto / Mesečnica d) Motor: motor e) Je v súlade s požiadavkami smernice f) Certifikačný orgán g) Overenie typu CE h) Nominálny výkon i) Garantované hodnoty hluku j) Garantované hodnoty hluku k) Garantované hodnoty hluku l) Osoba oprávnená na vypracovanie technického spisu m) Miesto a dátum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kształuje poziom mocy przy wyjściu / gwarantuje poziom mocy przy wyjściu a) Typ / Model urządzenia b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: silnik lub ekspansyjny e) Spełnia wymagania dyrektywy f) Dystrybutor g) Certyfikat CE h) Weryfikacja normy i) Wykazano poziom mocy akustycznej j) Wykazano poziom mocy akustycznej k) Wykazano poziom mocy akustycznej l) Osoba upoważniona do opracowania dokumentacji technicznej m) Miejscowość i data
--	---	---	---	---	--

EL (Μετάφραση του πρωτότυπου να οδηγίου χρήσης) ΕΕ -Δήλωση συμμόρφωσης Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Λειτουργεί με ασφάλεια και σύμφωνα με το πρότυπο EN 12002-1 α) Τύπος / Μοντέλο Βασικό β) Μηνιαίο / Έτος κατασκευής γ) Αριθμός σειράς δ) Μοτέρ: μηχανή ή κινητήρα ε) Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας ς) Οργανισμός πιστοποίησης ζ) Έξοδος CE τύπου η) Επίπεδο ισχύος ονομαστικής ισχύος θ) Επίπεδο ισχύος ονομαστικής ισχύος ι) Επίπεδο ισχύος ονομαστικής ισχύος κ) Επίπεδο ισχύος ονομαστικής ισχύος λ) Επίπεδο ισχύος ονομαστικής ισχύος μ) Επίπεδο ισχύος ονομαστικής ισχύος ν) Επίπεδο ισχύος ονομαστικής ισχύος ξ) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatın Türkçeleştirilmesi) AT Öngörülen Eyaan Direktif Makineler 2006/42/EC, Ek II, Bölüm A) 1. Şirket 2. Bilir sorumluluğu altında açıklar ki makine: İşlevsel olarak güvenli çalışır ve EN 12002-1 standardına uygundur a) Tip / Model Base b) Üretim / Yıl c) Seri Numarası d) Motor: motor veya genişletici e) CE direktifinin gerekliliklerine uygundur f) CE sertifikasyon kuruluşü g) CE tip onay h) Nominal güç seviyesi i) Ses gücü seviyesi garanti j) Ses gücü seviyesi garanti k) Ses gücü seviyesi garanti l) Makineyi onaylayan yetkili kişi m) Yer ve Tarih	MK (Prevođenje uputstva originalnog teksta) Declaracija za conformitate cu EF Directiva de Masini 2006/42/EC, Anexa II, Partea A) 1. Firma 2. Anunța sub propria răspundere că mașina: Funcționează în siguranță și în conformitate cu norma EN 12002-1 a) Tip / Modelul Bazei b) Lună / Anul de fabricație c) Numărul de serie d) Motor: motor sau expansiune e) Cumpăna cu specificațiile din directive f) Centru certificant g) Examen CE al Tipului h) Referința la Normele armonizate i) Nivelul măsurat al puterii acustice j) Nivelul garantat de putere sonoră k) Nivelul garantat de putere sonoră l) Nivelul garantat de putere sonoră m) Persoana autorizată a elabora o Cadernu Tehnic n) Locul și Data	HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EE -megfelelőségi nyilatkozat 2006/42/EK irányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Társaság 2. Felhatalozottan nyilatkozik arról, hogy a gép: Teljesíti az EN 12002-1 szabvány követelményeit a) Típus / Alapmodell b) Gyártás / Év c) Sorozatszám d) Motor: motoros vagy bővíthető motor e) Megfelel az előírásoknak f) EF-típusvizsgálat g) Nominális teljesítmény h) Garancia értékű zajszint i) Garancia értékű zajszint j) Garancia értékű zajszint k) Garancia értékű zajszint l) A gépet engedélyező személy m) Hely és dátum	LT (Tiesioginis originalios instrukcijos vertimas) EF patvirtinimo deklaracija Direktyva dėl mašinų 2006/42/EC, Priedas II, dalis A) 1. Įmonė 2. Pateikia atskaitą, kad įrenginys: Pildys techninius reikalavimus, nurodytus EN 12002-1 standarte a) Tipas / Bazinis modelis b) Gamintojas / Metai c) Serijinis numeris d) Variklis: variklis arba išplėstinis variklis e) Atitinka direktyvos reikalavimus f) EF tipo patvirtinimas g) Nominacinė galios lygis h) Garantuojami garsiniai lygiai i) Garantuojami garsiniai lygiai j) Garantuojami garsiniai lygiai k) Garantuojami garsiniai lygiai l) Asmuo, įgaliojamas išduoti techninį dokumentą m) Vietos ir data	SK (Přelož (přeloženo) návodů k používání) ES výhlášení o shodě (Shodě s Epirochými zariadenými 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Otvára sa na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kvalita sa úplne odovzdať / kvalita na tržby a) Typ / Zariadenie b) Mesiac / Rok výroby c) Miesto / Mesečnica d) Motor: motor e) Je v súlade s požiadavkami smernice f) Certifikačný orgán g) Overenie typu CE h) Nominálny výkon i) Garantované hodnoty hluku j) Garantované hodnoty hluku k) Garantované hodnoty hluku l) Osoba oprávnená na vypracovanie technického spisu m) Miesto a dátum
--	---	---	---	---	--

PL (Przeładowanie instrukcji oryginalnej) ES (Originalna instrukcija) CE deklaracija u skladu s direktivom Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, del A) 1. Društvo 2. Izjavljuje pod vlastnom odgovornošću da je mašina: Izdaje nivo snage pri izlasku / garancija nivo snage pri izlasku a) Tip / Osnovni model b) Mesečnica / Godina proizvodnje c) Broj serijski broj d) Motor: motor ili ekspanzijski motor e) Ispunjava zahtjeve direktive f) Centar za certifikaciju g) CE tip odobrenje h) Nominalna snaga izlazna i) Garancija nivo zvučne snage j) Garancija nivo zvučne snage k) Garancija nivo zvučne snage l) Osoba ovlaštena za pripremu tehničkog dokumenta m) Mjesto i datum	LT (Originalna instrukcija vertimas) EF patvirtinimo deklaracija Direktyva dėl mašinų 2006/42/EC, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pateikia atskaitą, kad įrenginys: Pildys techninius reikalavimus, nurodytus EN 12002-1 standarte a) Tipas / Bazinis modelis b) Gamintojas / Metai c) Serijinis numeris d) Variklis: variklis arba išplėstinis variklis e) Atitinka direktyvos reikalavimus f) EF tipo patvirtinimas g) Nominacinė galios lygis h) Garantuojami garsiniai lygiai i) Garantuojami garsiniai lygiai j) Garantuojami garsiniai lygiai k) Garantuojami garsiniai lygiai l) Asmuo, įgaliojamas išduoti techninį dokumentą m) Vietos ir data	LV (Instrukcijas tulzums no oriģinālteksta) EF atbilstības deklarācija Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uztverot savu pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Pilda prasības attiecībā uz jaudinājuma līmeni / garantē jaudinājuma līmeni a) Tipa / Bāzes modeļa nosaukums b) Ražošanas / Gada datums c) Sērijas numurs d) Motors: dzinējs vai izplešinātājs e) Atbilst direktīvas prasībām f) EF tipa pārbaude g) Nominālā jauda h) Garantējamie skaņas līmeņi i) Garantējamie skaņas līmeņi j) Garantējamie skaņas līmeņi k) Garantējamie skaņas līmeņi l) Persona, kas atbild par tehniskā dokumenta sagatavošanu m) Vietas un datums
--	--	---

RO (Traducerea manualului tehnical) CE Declaratie de Conformitate Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Realizeaza nivelul de putere la iesirea / este in conformitate cu cerintele din Directiva a) Tip / Modelul de baza b) Luna / Anul de fabricatie c) Numarul de serie d) Motor: motor cu combustie e) Este conforma cu specificatiile din Directiva f) Centrul certificant g) Examinare CE de Tip h) Referinta la Normele armonizate i) Nivel de putere sonoră măsurat j) Nivel de putere sonoră garantat k) Nivel de putere sonoră garantat l) Nivel de putere sonoră garantat m) Persoana autorizată să elaboreze Documentul Tehnic n) Locul și Data	LT (Originalna instrukcija vertimas) EF patvirtinimo deklaracija Direktyva dėl mašinų 2006/42/EC, Priedas II, dalis A) 1. Įmonė 2. Pateikia atskaitą, kad įrenginys: Pildys techninius reikalavimus, nurodytus EN 12002-1 standarte a) Tipas / Bazinis modelis b) Gamintojas / Metai c) Serijinis numeris d) Variklis: variklis arba išplėstinis variklis e) Atitinka direktyvos reikalavimus f) EF tipo patvirtinimas g) Nominacinė galios lygis h) Garantuojami garsiniai lygiai i) Garantuojami garsiniai lygiai j) Garantuojami garsiniai lygiai k) Garantuojami garsiniai lygiai l) Asmuo, įgaliojamas išduoti techninį dokumentą m) Vietos ir data	ET (Algsõuise kasutusjuhendi tõlkimine) EF vastavusdeklaratsioon Masinadirektiiv 2006/42/EK, Lisas II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutuseel, et masin: Tähtsustab võimsuse taseme / garanteerib võimsuse taseme a) Tüüp / Alusmudel b) Kuupäev / Tootmis-aasta c) Sériisnumber d) Mootor: põlemismootor e) Vastab direktiivi nõuetele f) EF tüüpi kontroll g) Nominaalvõimsus h) Garantitud helivõimsuse tasemed i) Garantitud helivõimsuse tasemed j) Garantitud helivõimsuse tasemed k) Garantitud helivõimsuse tasemed l) Isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest m) Koht ja kuupäev
---	---	--

BR (Prevod originalnih uputstva) ES deklaracija u skladu s direktivom Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, del A) 1. Preduzeće 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Izdaje nivo snage pri izlasku / garancija nivo snage pri izlasku a) Tip / Osnovni model b) Mesečnica / Godina proizvodnje c) Broj serijski broj d) Motor: motor ili ekspanzijski motor e) Ispunjava zahtjeve direktive f) Centar za certifikaciju g) CE tip odobrenje h) Nominalna snaga izlazna i) Garancija nivo zvučne snage j) Garancija nivo zvučne snage k) Garancija nivo zvučne snage l) Osoba ovlaštena za pripremu tehničkog dokumenta m) Mjesto i datum	BO (Prevođenje uputstva originalne instrukcije) EF deklaracija u skladu s direktivom Direktiva 2006/42/EC, Priloga II, dio A) 1. Preduzeće 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Izdaje nivo snage pri izlasku / garancija nivo snage pri izlasku a) Tip / Osnovni model b) Mesečnica / Godina proizvodnje c) Broj serijski broj d) Motor: motor ili ekspanzijski motor e) Ispunjava zahtjeve direktive f) Centar za certifikaciju g) CE tip odobrenje h) Nominalna snaga izlazna i) Garancija nivo zvučne snage j) Garancija nivo zvučne snage k) Garancija nivo zvučne snage l) Osoba ovlaštena za pripremu tehničkog dokumenta m) Mjesto i datum	ET (Algsõuise kasutusjuhendi tõlkimine) EF vastavusdeklaratsioon Masinadirektiiv 2006/42/EK, Lisas II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutuseel, et masin: Tähtsustab võimsuse taseme / garanteerib võimsuse taseme a) Tüüp / Alusmudel b) Kuupäev / Tootmis-aasta c) Sériisnumber d) Mootor: põlemismootor e) Vastab direktiivi nõuetele f) EF tüüpi kontroll g) Nominaalvõimsus h) Garantitud helivõimsuse tasemed i) Garantitud helivõimsuse tasemed j) Garantitud helivõimsuse tasemed k) Garantitud helivõimsuse tasemed l) Isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest m) Koht ja kuupäev
--	---	--

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak temalena ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
..... -s/n -Art.N	
CE	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY